



Экономический
и Социальный Совет

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1993/101
25 February 1993

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Сорок девятая сессия
Пункт 10 повестки дня

ВОПРОС О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА ПРИМЕНИТЕЛЬНО КО ВСЕМ ЛИЦАМ, ПОДВЕРГАЕМЫМ
ЗАДЕРЖАНИЮ ИЛИ ТЮРЕМНОМУ ЗАКЛЮЧЕНИЮ В КАКОЙ БЫ ТО НИ БЫЛО ФОРМЕ

Письмо Постоянного представителя Бурунди при Отделении Организации
Объединенных Наций в Женеве от 25 января 1993 года на имя
Председателя/Докладчика Рабочей группы по произвольным задержаниям
Комиссии по правам человека

Постоянное представительство Бурунди получило письмо G/SO 218/1 Бурунди от 10 декабря 1992 года, препровождающее решение Рабочей группы по произвольным задержаниям относительно дела Эмиля Рувьиру. Выражая вам признательность за препровождение нам решения № 48/1992, мы хотели бы высказать следующие замечания.

1. Мы понимаем неодобрение, высказанное Рабочей группой по поводу отсутствия информации от правительства Бурунди в тот момент, когда она была запрошена; тем не менее мы считаем, что вывод об отсутствии сотрудничества со стороны правительства был сделан слишком поспешно; в самом деле, вы можете отметить, что ваше письмо от 8 апреля 1992 года было адресовано моему предшественнику, проживавшему в Риме. Он не смог ответить на него ввиду происшедших административных изменений, которые привели к новым назначениям, что коснулось и его самого. Вместе с тем, вам, очевидно, известно, что в тот же период некоторые населенные пункты Бурунди подверглись нападению этнической террористической группировки, называемой "Палипехуту", выступающей против политики национального единства, провозглашенной находившимся у власти правительством. Вам должно быть понятно стремление политического руководства

восстановить спокойствие. С учетом этих факторов письмо с напоминанием не было бы излишним, и данный вопрос, по-видимому, получил бы удовлетворительное развитие.

2. В этой связи разрешите нам считать, что решение № 48/1992 содержит очевидное противоречие по существу, поскольку оно основано на неизвестных источниках информации, объективность которых вызывает сомнение ввиду того, что представленные ими данные не были сопоставлены с информацией, подлежащей представлению правительством. Невозможность информировать Рабочую группу в 90-дневный срок, разумеется, не означает, что правительство Бурунди, молчание которого объясняется иными вышеизложенными причинами, выражает согласие с приведенными фактами и утверждениями.

3. Согласно имеющейся в нашем распоряжении информации, данный конкретный случай не подпадает ни под одну из трех категорий, указанных в решении Рабочей группы по произвольным задержаниям. Речь идет об уголовном деле, которое было возбуждено на законном основании и производство по которому велось в соответствии с законом. Подробная информация о правонарушениях и производстве по делу может быть незамедлительно вам представлена соответствующими службами. В этой связи, в отличие от выводов, содержащихся в решении Рабочей группы, согласно которым указанное лицо содержится под стражей "за осуществление мирным путем своего права на свободу убеждений и свободное выражение их", мы утверждаем, что при нынешнем режиме Бурунди никто не преследуется за критику правительства, властей, партий, администрации и т.д. Никто не преследуется за какие-либо утверждения, за исключением преступлений, состоящих в распространении листовок, подстрекающих к этнической ненависти, учитывая тот факт, что оно запрещено бурундийским законодательством.

В этой связи можно было бы высказать сожаление по поводу того, что различные правозащитные органы вводятся в заблуждение и рассматривают тех лиц, которые привлечены к судебной ответственности за совершение преступлений, связанных с принадлежностью к какому-либо террористическому движению, в качестве лиц, преследуемых за свои убеждения. Дело указанного лица, входит в категорию дел лиц, привлеченных к ответственности за деятельность, запрещенную законом, а не за их политические убеждения. Утверждения, приводимые заинтересованным лицом в свою защиту, противоречат законам страны, основывающимся, помимо прочего, на статье 20 Международного пакта о гражданских и политических правах, в которой предусматривается, что "всякая пропаганда войны должна быть запрещена законом. Всякое выступление в пользу национальной, расовой или религиозной ненависти, представляющее собой подстрекательство к дискриминации, вражде или насилию, должно быть запрещено законом".

С учетом представленной информации и в ожидании подробностей относительно указанного дела, Постоянное представительство Бурунди предлагает Председателю/Докладчику Рабочей группы по произвольным задержаниям отложить включение решения 48/1992 (Бурунди) в доклад о работе сорок девятой сессии Комиссии по правам человека. В противном случае мы просим Председателя/Докладчика обеспечить распространение настоящей просьбы и информации, на которой она основана.

(Подпись):

САМОЙА КИРУРА Колетта
Постоянный представитель